

Ukrainian Orthodox Church of Canada Українська Православна Церква в Канаді L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

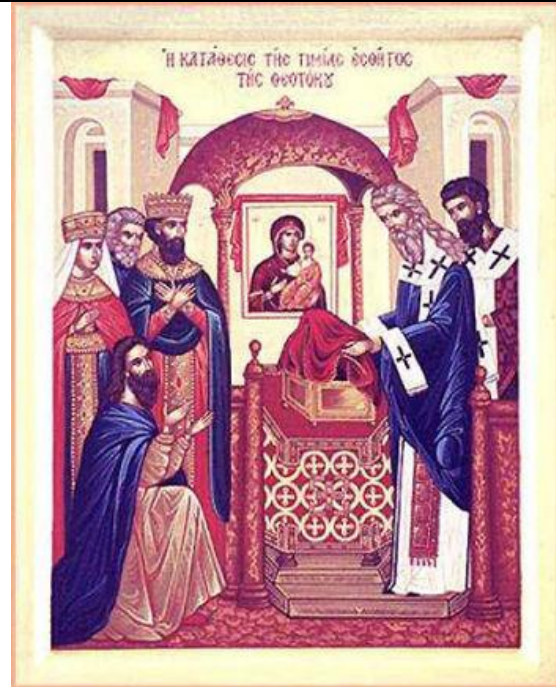
[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

Покладення Чесного Пояса Пресвятої Богородиці

The Placing of the Belt of the Most Holy Theotokos

Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ

kutash@unicorne.org



«У Тобі відновилися природа і час»

Календар нерухомих Свят, що йде за річним кружінням Землі навколо Сонця (рухомі Свята залежать головню від кружіння Місяця навколо Землі) кінчається за Григоріанським календарем на 13-го вересня (це – 31-го серпня за Юліанським).

У цей день ми святкуємо Покладення Чесного Пояса Пресвятої Богородиці. Передання каже, що Марія сама виплела свій Пояс із волосся верблюжого, і передала його Апостолу Томі після свого воскресіння, коли возносилася на Небеса після свого Успіння (святкуємо 15/28-го серпня). Цим, може, потішала його, бо ж він запізнився на її Похорон. Пояс як і Риза її – ознаки її воскресіння бо ж інших Мощей немає, як мусіло б бути, коли б

"In Thee are nature and time renewed."

The calendar of fixed (immobile) Feasts, determined by the annual passage of the Earth around the Sun (the mobile Feasts are mostly determined by the passage of the Moon around the Earth), comes to an end, on the Gregorian Calendar, on September 13 (which is August 31 according to the Julian Calendar).

This is the day that we celebrate the Feast of the Placing of the Belt of the Most Holy Theotokos. Tradition says that Mary wove the Belt herself out of camel hair and gave it to the Apostle Thomas after her resurrection as she was ascending to Heaven following her Falling Asleep (commemorated on August 15/28), perhaps to comfort him for arriving too late to take part in her funeral. The Belt as well as the Robe of the Theotokos are evidences of her resurrection - there are no other Relics, as would be the case had her Body

вона залишила своє Тіло на землі, як буває з іншими Угодниками Божими, яких шанує Св. Церква.

Пояс переховували інші після мученичої смерті Св. Томи, а на останку поклали його у Влахернській Церкві в Константинополі, там же де появилася Божа Мати тримаючи свій омофор над народом Константинополя у 9-му столітті, як бачили Св. Андрій Христа Ради Юродивий і його ученик, Св. Єпіфаній (це ж і джерело Престольного Празника всіх Парафій, що носять ім'я «Свята Покрова»). Це перше Покладення Чесного Пояса відбулося в часі Імператора Аркадія (395-408).

Друге Покладення Чесного Пояса відбулося в Церкві, що знаходилася у дільниці Халкопратійській в Константинополі після чудесного видужання дружини імператора Лева Мудрого Зої (886-911), коли положив його на неї тодішній Патріарх. Із вдячності вона оздобила Пояс золотими нитками і його положили назад у срібну посуду та запечатали.

Свято Покладення Чесного Пояса встановили в 12-му столітті. А в столітті 14-му імператор Іван Катакузінос передав його Монастирі Ватопедському на Св. Горі Афон, де третя часть його зберігається і досі, а ще третя знаходиться у Монастирі в Трієрі в Німеччині, а остання - в Грузії.

Належить закінчувати Церковний рік – а він дає місце Року Новому – вшановуючи Ту, через яку відновилися природа і час, як співаємо в Тропарі цього Свята. Бо ж коли вона породила Ісуса, втілену Другу Особу Пресвятої Тройці, Бога Сина, то цим відновилися природа. Її ж поставлено понад тим нівеченням, якого нанесло гріхопадіння, бо ж тоді вона злучилася із

remained upon the earth as is the case with other Holy Persons venerated by the Church.

The Belt was kept by various guardians after Thomas' martyrdom and was eventually placed in the Church of Blachernae in Constantinople – the same one where the Mother of God appeared, extending her Omophorion in protection of the people of Constantinople in the 9th century, as seen by St. Andrew the Fool-for-Christ and his disciple St. Epiphanius (this is the origin of the Feast-day of all Parishes called "Svyata Pokrova"). This, the first Placing of the Belt, occurred during the reign of Emperor Arcadius (395-408).

The second Placing of the Belt was in a Church of Constantinople's Chalcoprateia district after a miraculous healing of Zoe, the wife of the Emperor Leo the Wise (886-911), when it was placed upon her by the Patriarch of the time. Out of gratitude she embroidered it with gold thread and it was put back in its silver case which was re-sealed.

The Feast-day of the Placing of the Belt was established in the 12th century. In the 14th century the Emperor John Katakouzinos gave it to the Vatopedi Monastery on Mount Athos, the Holy Mountain, where a third of it is still kept in its silver case, while another is in another monastery in Trier, Germany, and yet another is kept in Georgia.

It seems appropriate to end the Church year, which gives place to the next one, by honouring the One through whom nature and time have been renewed, as we sing in the Troparion of the Feast. In her giving birth to Jesus, the incarnate Second Person of the Trinity, God the Son, nature has been renewed. It has been placed beyond the ravages of the Fall by being linked with the Divine Nature of the Messiah.

Time, too, was renewed – for from the moment of the beginning of the Incarnation, at her Conception of the Divine Word, upon her consent to God's Will proclaimed by the

<p>Божественною Природою Месії.</p> <p>Час також відновився бо ж від Боговтілення, коли Боже Слово зачалось в її утробі, коли вона згодилася з Божою Волею при Благовіщенню Архангела Гаврила, то Земля увійшла у Восьмий День творіння, якому не буде кінця.</p> <p>І так старий рік «зав'язала» Чесним своїм Поясом дорога наша Мати Марія, і ми розпочали новий з проханням до Бога поблагословити й допомогти нам виявляти Його Волю у нашому щоденному житті, доти доки перемога здобута Ісусом на Хресті стане явною для всієї вселенної. Амінь.</p>	<p>Archangel Gabriel at the Annunciation, the Earth has entered into the cosmic Eighth Day of Creation which will have no end.</p> <p>Thus the old year has been “wrapped up” by the Belt of our dear Mother, Mary, and we begin a new one, asking God to bless and help us to fulfill His will in our daily lives until the victory which has been won by Jesus upon the Cross becomes manifest in the entire universe. Amen.</p>
--	--